

IN MEMORIAM

ALBERTO CARCEDO

† Turku, Finlandia, 8 octubre 2009

Los estudios de disponibilidad léxica en el mundo hispánico han perdido a uno de sus principales investigadores. El 8 de octubre del pasado año falleció en Turku (Finlandia), ciudad en la que venía desarrollando su actividad docente desde los años 70, el profesor asturiano Alberto Carcedo González.

Carcedo, que se había licenciado en la Universidad de Oviedo en 1978, se incorporó ese mismo año a la docencia universitaria en aquella urbe finlandesa. Allí elaboró su tesis doctoral, defendida en la Universidad Nacional de Educación a Distancia en 1996, sobre “La pronunciación del español por hablantes nativos de finés: particularidades de un acento extranjero”, dirigida por Humberto López Morales, y realizó los estudios de disponibilidad léxica en español de los alumnos finlandeses, de enseñanza media y universitaria, que dieron como fruto más importante su magnífico libro, *Disponibilidad léxica en español como lengua extranjera: el caso finlandés (estudio del nivel preuniversitario y cotejo con tres fases de adquisición)*, publicado el año 2000. Tanto en esta obra, como en el buen número de artículos que escribió sobre el tema, Carcedo analizó con gran inteligencia y agudeza diversos aspectos del léxico disponible de alumnos extranjeros de español: las etapas del aprendizaje, la clasificación de errores, las diferencias de carácter etnolingüístico y, especialmente, la comparación intercultural de los resultados de la investigación finlandesa con los obtenidos en distintas comunidades hispánicas. Fueron todos ellos trabajos pioneros que abrieron una fructífera línea de estudio seguida a partir de entonces por muchos investigadores en distintas partes del mundo.

Pero la disponibilidad léxica hispánica no le debe a Alberto Carcedo solamente sus estudios sobre los alumnos finlandeses. Él elaboró también el *Léxico disponible de Asturias* (2001), un trabajo modélico por el rigor de su planteamiento metodológico. A partir de sus datos, Carcedo realizó una serie de comparaciones con otras comunidades de habla (Puerto Rico, Cádiz), manifestación de uno de sus temas de investigación preferidos: las semejanzas y divergencias léxicas en las distintas variedades diatópicas del amplio mundo hispánico. Recuerdo especialmente su excelente aportación sobre este tema en el congreso que nuestra asociación celebró en San José de Costa Rica en 2002 y que figura recogida en las correspondientes actas.

Además de los trabajos citados, el investigador asturiano dibujó un completo panorama de los estudios de disponibilidad léxica en nuestro ámbito lingüístico, “Tradición y novedad en las aportaciones hispánicas a los estudios de disponibilidad léxica” (1998), en un artículo publicado precisamente en el número 10 de esta revista.

Entre los estudiosos de la disponibilidad era muy conocida la generosa disposición de Alberto para prestar su ayuda a los jóvenes investigadores. De esto pueden dar fe todos aquellos que pasaron temporadas en Turku, trabajando en temas de disponibilidad bajo su atenta supervisión. Todos los que formábamos aquel tribunal lamentamos que la enfermedad no le permitiera a Alberto estar en Alicante el día en que una de aquellas jóvenes estudiosas, Esther Martínez Olmos, leyó su tesis doctoral, codirigida por él y por Francisco Gimeno.

Aunque he querido centrarme en el campo de la disponibilidad, no puedo olvidar que Alberto Carcedo hizo otras muchas e importantes aportaciones en diversos ámbitos de la enseñanza del español como lengua extranjera. Desde su memoria de investigación, *Discriminación y producción de las consonantes españolas por finófonos: una perspectiva contrastivista* (1992) y la ya citada tesis doctoral, hasta su monografía *La pronunciación del español por hablantes nativos del finés: particularidades de un acento extranjero*, premio ASELE del año 1997, pasando por un conjunto de artículos sobre diversos aspectos de este campo, entre los que, sin duda, destacan los fonéticos y aquellos que interrelacionan la actividad traductora con las peculiaridades culturales. Y, además, fue el director –verdadero artífice– de la revista *DEA (Documentos del Español Actual)*, publicación anual que, a lo largo de sus 6 números, hasta el año

2005, reunió relevantes artículos de lingüística que estudian desde distintos ángulos la lengua española contemporánea y la traducción e interpretación al y desde el español, como era su propósito.

Junto a esta labor investigadora y editorial, hay que recordar la deuda que ha contraído el hispanismo con la figura de Alberto Carcedo como impulsor de la enseñanza del español en Turku. Pensemos que, cuando llega Alberto a esa ciudad finlandesa y ha de impartir clases en tres centros (Universidad de Turku, Universidad de Åbo Akademi y Escuela Superior de Ciencias Económicas y Empresariales de Turku), el español se estudiaba en el primer centro solamente como segunda especialidad dentro del Departamento de Filología Románica (en Turku, por tanto, no podía cursarse como licenciatura autónoma). El desarrollo de la carrera docente y profesional de Alberto Carcedo (desde su inicial contrato como profesor no numerario de dedicación parcial hasta la consecución de la cátedra permanente en 2003) acompaña al espectacular avance de los estudios de español: en 1983 alcanzan el segundo nivel universitario y en 1998 se consolidan en el nivel superior, lo que supone que a partir de entonces se introduce la licenciatura con dos orientaciones (Lengua Española y Traducción e Interpretación del Español). El papel desempeñado por Carcedo, director del Departamento de Lengua Española, en todos estos logros fue crucial; sin su empeño, perseverancia y *savoir faire* no se hubieran podido conseguir metas que, en un primer momento, parecían impensables.

Además de los méritos profesionales que he intentado resumir en las líneas precedentes, los que conocimos a Alberto coincidimos en resaltar sus muchas cualidades personales: su sencillez, que lo hacía tan cercano, su trato siempre amable y cordial, su más que probada lealtad y generosidad. El próximo encuentro de los estudios de léxico disponible, previsto para septiembre, tendrá un vacío que no podremos llenar. A Alberto Carcedo lo vamos a recordar siempre.

José Antonio Samper
Universidad de Las Palmas de Gran Canaria
(España)